

MSA Latchways®
Cable Self Retracting Lifeline (SRL)
**(including MSA Latchways® Leading Edge SRL
and MSA Latchways® SRL Rope)**
Competent persons' instructions
for periodic examination

SRL • EN 360:2002 • VG11 CNB/P/11.060

- ANSI Z359.14-(CLASS B) 2012
- CSA Z259.2-98 • OSHA 29 CRF
- IRAM 3605: 2005 • NBR 14628:2010

SRL - LE • EN 360:2002 • VG11 CNB/P/11.060

- ANSI Z359.14- (CLASS A) 2014 • OSHA 29 CRF
- IRAM 3605: 2005

SRL Rope • NBR 14628:2010

FR Instructions de vérification périodique destinées à la personne compétente

DE Anweisungen für kompetente Person: Regelmäßige Überprüfung

ES Instrucciones para personas competentes sobre exámenes periódicos

PT Instruções de pessoas competentes para inspeção periódica

ZH 适用于安全检查员的定期检查和重新认证说明

Important document – retain for future use

EN Guidance notes

The modular design of the MSA Latchways SRL Cable (including MSA Latchways Leading Edge SRL) allows periodic examination, repairs and recertification to be conducted on site.

The examination shall be conducted by an individual, other than the User, who is deemed competent in the examination of SRLs. All examinations shall be completed in accordance with these instructions.

Records

All replacement component serial numbers and examination/recertification dates shall be recorded in the 'Examination log'. The date of next examination label shall be updated and attached to the Latchways SRL Cable.

Safety equipment

All procedures shall be completed in conjunction with local safety rules. **Protective eye wear** shall be worn at all times and **gloves** shall be worn when handling cable.

Cleaning, maintenance and storage

If required, the Latchways SRL Cable exterior and lifeline may be cleaned using a damp cloth and warm water (max 40 °C), and allowed to dry naturally before use. Excessive build-up of dirt, paint etc. can compromise the retraction of the lifeline.

Store or transport the Latchways SRL Cable in a cool, dry, clean environment, away from dust, oil and direct sunlight. During transportation, the device shall be protected to prevent damage or contamination. Examine the Latchways SRL Cable after long periods of storage prior to returning it to service.

Pre-use checks

The safety of the User¹ relies upon the continued efficiency and durability of the equipment therefore pre-use checks, as detailed in the User instructions, shall be completed before each use.

Service life

The Latchways SRL's service life is determined by the device condition as prescribed by pre-use checks and periodic examinations; there is no fixed service life. Latchways SRL Rope only - The rope has a fixed service life of 10 years.

Periodic examinations

Periodic examinations shall be completed by a person, other than the User, competent² in the examination of SRLs, in accordance with these instructions. The interval will be dictated by the usage (**Table 1**), local regulations or environmental conditions and will be at least annually starting from the date of first use*.

Table 1 Periodic examination interval

Usage	Interval
Infrequent to light	Annually (12 months)
Moderate to heavy	Semi-annually to annually (6-12 months)
Severe to continuous	Quarterly to semi-annually (3-6 months)

Usage shall be determined by a competent person.

Periodic examination 11

If an issue is identified, the Latchways SRL Cable has been subject to a fall or any doubt exists as to the suitability of the Latchways SRL Cable it shall be tagged "unusable" and withdrawn from service. Prior to return to service a Latchways trained Technician³ shall confirm, in writing, that the Latchways SRL Cable has passed examination. Latchways SRL Cables that have arrested a fall or are unable to pass an inspection shall be tagged "unusable" and passed to a Technician for repair or disposal.

Repairs

Repairs shall only be completed by a Latchways' trained Technician³ in accordance with Latchways' instructions.

Symbols

Symbol	Issue identified	Passes examination

*Date of first use shall be administratively provable. Where the date of first use is unknown, then the next previous administratively provable date shall be used, e.g. date of purchase or date of manufacture.

1. User: A person that has been trained and is competent in the safe use and operation of the Latchways SRL Cable, including the pre-use checks.

2. Competent person: A person, other than the User, who is competent in the examination of SRLs, in accordance with Latchways' instructions.

3. Technician: A person, other than the User, who is trained by Latchways to examine, repair and recertify Latchways SRL Cables, in accordance with Latchways' instructions.

FR Notes d'orientation

La conception modulaire de la LAR à câble MSA Latchways (y compris MSA Latchways Leading Edge SRL) permet d'effectuer des vérifications périodiques, des réparations et de procéder à une nouvelle certification de la LAR directement sur le site.

Les vérifications périodiques doivent être exécutées par une personne, autre que l'utilisateur, compétente dans l'examen des LAR, en accord avec les présentes instructions.

Archives

Tous les numéros de série et dates d'examen/de recertification des éléments de rechange seront enregistrés dans le « Journal d'examen ». La date de l'étiquette d'examen suivante sera mise à jour et fixée au Latchways SRL.

Équipement de sécurité

Toutes les procédures seront réalisées en conjonction aux règles de sécurité locales. Des lunettes de protection seront portées à tout moment et l'utilisateur mettra des gants lors de la manipulation du câble.

Maintenance de nettoyage et entreposage

Si nécessaire, l'extérieur de la LAR Latchways et la longe peuvent être nettoyés avec un chiffon humide et de l'eau chaude (40°C maximum), puis laissés sécher complètement avant utilisation. Une accumulation excessive de saleté ou de peinture etc. sur la longe risque de compromettre sa rétraction et sa résistance.

Stockez ou transportez la LAR Latchways dans un endroit frais, sec et propre, exempt de poussière, d'huile et de lumière directe du soleil. Pendant le transport, le dispositif doit être protégé pour éviter tout dommage ou contamination. Inspectez la LAR Latchways après de longues périodes d'entreposage avant sa remise en service.

Contrôles avant utilisation

La sécurité de l'utilisateur¹ repose sur l'efficacité constante et la durabilité de l'équipement. Par conséquent, il faut procéder à des vérifications avant chaque utilisation, comme détaillées dans le mode d'emploi.

Durée de vie utile

La durée de vie utile de la LAR à câble Latchways est déterminée par l'état du dispositif, tel que prescrit par

les vérifications avant l'utilisation et les vérifications périodiques ; il n'existe aucune durée de vie utile fixe.

Examen périodique

Les vérifications périodiques doivent être exécutées par une personne, autre que l'utilisateur, compétente² dans l'examen des LAR, en accord avec les présentes instructions. L'intervalle de vérification sera dicté par l'usage de la LAR (**Tableau 1**), le règlement local ou les conditions ambiantes, et sera au moins annuel, à compter de la date de la première utilisation*.

Tableau 1 Intervalle des vérifications périodiques

Usage	Fréquence
Rare à léger	Une fois par an (12 mois)
Modéré à important	Entre six mois et un an (6 - 12 mois)
Intense à continu	Entre trois et six mois (3-6 mois)
L'usage doit être déterminé par une personne compétente.	
Examen périodique 11	

Si un problème est découvert, si la LAR Latchways a été impliquée dans une chute ou s'il y a le moindre doute sur l'adéquation de la LAR Latchways, celle-ci doit porter la mention "inutilisable" et être mise hors service. Avant de la remettre en service, le fabricant ou un technicien³ doit confirmer par écrit que la vérification de la LAR Latchways a été concluante. Les Latchways Cable SRL qui ont arrêté une chute ou dont l'inspection a échoué doivent porter la mention « inutilisable » et être transmises à un technicien pour être mises au rebut ou réparées.

Réparations

Les réparations doivent être réalisées uniquement par un technicien³ formé par Latchways, conformément aux instructions de Latchways.

Symboles

	Problème identifié	Vérification conforme
Symboles		

¹La date de la première utilisation doit être prouvée sur le plan administratif. Lorsque la date de la première utilisation n'est pas connue, la date précédente prouvable (sur le plan administratif) doit être utilisée, par ex. : date d'achat ou date de fabrication.

²1. Utilisateur : une personne compétente et formée à l'utilisation et au fonctionnement sécurisés de la LAR de Latchways, y compris aux vérifications avant l'utilisation.

2. Personne compétente : une personne, autre que l'utilisateur, qui est compétente dans l'examen des LAR, en accord avec les présentes instructions de Latchways.

3. Technicien : une personne, autre que l'Utilisateur, qui est formée par Latchways pour examiner, réparer et certifier à nouveau des LAR Latchways, en accord avec les instructions de Latchways.

DE Leitlinien

Das modulare Design des MSA Latchways SRL Cable (einschließlich MSA Latchways Leading Edge SRL) ermöglicht die Durchführung von regelmäßigen Prüfungen, Reparaturen und Neuzertifizierung vor Ort.

Der Prüfer darf nicht der Benutzer sein und muss in der Prüfung von SRLs als fachkundig gelten. Alle Prüfungen müssen gemäß dieser Gebrauchsanleitung durchgeführt werden.

Aufzeichnungen

Die Seriennummern aller Ersatzkomponenten und alle Überprüfungs-/Rezertifizierungsdaten müssen im „Protokoll der regelmäßigen Überprüfungen“ aufgezeichnet werden. Das Etikett „Datum der nächsten Überprüfung“ muss aktualisiert und am Latchways SRL Cable befestigt werden.

Sicherheitsgerät

Alle Arbeitsschritte sind im Einklang mit lokalen Sicherheitsvorschriften durchzuführen. Augenschutz ist immer zu tragen und Handschuhe sind beim Umgang mit Seilen zu tragen.

Reinigung, Wartung und Lagerung

Falls erforderlich können das Äußere des Latchways SRL Cable und die Rettungsleine mit einem feuchten Tuch und warmem Wasser (max. 40 °C) gereinigt werden. Vor erneuter Nutzung vollständig trocknen lassen. Übermäßiger Aufbau von Schmutz, Farbe, usw. kann sowohl das Einziehen der Rettungsleine als auch dessen Festigkeit beeinträchtigen.

Das SRL in kühlem, trockenem, sauberem Umfeld entfernt von Staub, Öl und direkter Sonneneinstrahlung lagern oder transportieren. Das Gerät muss während des Transports geschützt werden, um Beschädigungen oder Verschmutzungen zu verhindern. Das Latchways SRL Cable nach langer Lagerung vor erneuter Inbetriebnahme überprüfen.

Prüfungen vor Nutzung

Die Sicherheit des Nutzers¹ hängt von kontinuierlicher Effizienz und Haltbarkeit des Geräts ab und daher müssen die Prüfungen vor Nutzung, wie in der Bedienungsanleitung beschrieben, vor jeder Nutzung durchgeführt werden.

Lebensdauer

Die Lebensdauer der Latchways SRLs wird vom Zustand des Geräts wie in den Prüfungen vor Nutzung und den regelmäßigen Überprüfungen beschrieben bestimmt; es gibt keine festgelegte Lebensdauer.

Regelmäßige Überprüfungen

Regelmäßige Überprüfungen müssen von einer Person, anders als dem Nutzer, durchgeführt werden, die in der Überprüfung von SRLs in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen kompetent² ist. Das Intervall wird von der Nutzung (Tabelle 1), örtlichen Vorschriften oder den Umweltbedingungen bestimmt und muss mindestens einmal pro Jahr beginnend mit dem Datum der ersten Nutzung³ betragen.

Tabelle 1 Intervall Regelmäßige Überprüfung

Nutzung	Intervall
Selten bis leicht	Jährlich (12 Monate)
Mittelmäßig bis schwer	Halbjährlich bis jährlich (6-12 Monate)
Schwer bis kontinuierlich	Viertel- bis halbjährlich (3 - 6 Monate)

Die Nutzung muss von einer kompetenten Person bestimmt werden.

Regelmäßige Überprüfungen 11

Wenn ein Problem festgestellt wird, das Latchways SRL hingefallen ist oder jegliche Zweifel an der Eignung des Latchways SRL bestehen, dann muss es mit „Unbenutzbare“ gekennzeichnet und außer Betrieb genommen werden. Vor der Wiederinbetriebnahme muss der Hersteller oder Techniker³ schriftlich bestätigen, dass das Latchways SRL die Überprüfung bestanden hat. Latchways SRLs die einen Sturz aufgefangen haben oder eine Prüfung nicht bestehen, müssen als „unbrauchbar“ gekennzeichnet und einem Techniker zur Reparatur oder Entsorgung übergeben werden.

Reparaturvorgehensweise

Reparaturen sind durch von Latchways geschulte Techniker³ gemäß der Gebrauchsanleitung von Latchways auszuführen.

Symbole

Symbol	Problem festgestellt	Prüfung bestanden

¹Das Datum der ersten Nutzung muss administrativ nachweisbar sein. Wenn das Datum der ersten Nutzung unbekannt ist, muss das nächste davorliegende, administrativ nachweisbare Datum, z.B. Kauf- oder Herstellungsdatum, benutzt werden.

²1. **Nutzer:** Dies ist eine Person, die ausgebildet wurde und in der sicheren Nutzung und Bedienung des Latchways SRL, einschließlich der Durchführung der Überprüfung vor Nutzung, kompetent ist.

2. **Kompetente Person:** Dies ist eine Person, anders als der Nutzer, die in der Überprüfung von SRLs in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen von Latchways kompetent ist.

3. **Techniker:** Dies ist eine Person, anders als der Nutzer, die von Latchways ausgebildet wurde, um Latchways SRLs in Übereinstimmung mit den Anweisungen von Latchways zu überprüfen, zu reparieren und zu rezertifizieren.

ES Notas orientativas

El diseño modular del SRL con cable de MSA Latchways (incluido el SRL para bordes afilados de MSA Latchways) permite realizar exámenes periódicos, reparaciones y recertificaciones in situ.

Los exámenes periódicos deberán realizarlos una persona distinta al usuario y competente en el examen de SRL conforme a estas instrucciones.

Registros

Todos los números de serie de los componentes de repuesto y las fechas de examen/recertificación deberán registrarse en el "Registro de examen". La fecha de la etiqueta del próximo examen deberá actualizarse y adjuntarse al Latchways SRL Cable.

Equipo de seguridad

Todos los procedimientos deberán realizarse conforme dicte la reglamentación sobre seguridad local. El usuario deberá llevar gafas protectoras en todo momento y guantes cuando manipule el cable.

Mantenimiento de limpieza y almacenamiento

Si es necesario, la parte exterior del Latchways SRL Cable y la línea de vida pueden limpiarse con un paño húmedo y agua templada (máx. a 40 °C), y dejarse secar por completo antes del uso. La acumulación excesiva de suciedad, pintura, etc. puede poner en peligro la refracción y resistencia de la línea de vida.

Guarde o transporte el Latchways SRL Cable en un ambiente fresco, seco y limpio, alejado de polvo, aceite y la luz directa del sol. Durante el transporte, el dispositivo debe protegerse para evitar que se dañe o ensucie. Examine el Latchways SRL Cable antes de utilizarlo si ha estado guardado durante mucho tiempo.

Comprobaciones previas al uso

La seguridad del usuario¹ depende de la eficiencia y durabilidad continuadas del equipo, por lo tanto, antes de cada uso, deberán realizarse unas comprobaciones previas, tal y como se detalla en las instrucciones de usuario.

Vida útil

La vida útil del SRL con cable de Latchways está determinada por el estado del dispositivo, según lo prescrito en las comprobaciones previas al uso y los exámenes periódicos; no existe una vida útil fija.

Examen periódico

Los exámenes periódicos deberán realizarlos una persona distinta al usuario y competente² en el examen de SRL conforme a estas instrucciones. El intervalo estará dictado por el uso (**Tabla 1**), normativa local o condiciones ambientales, y será como mínimo de una vez al año comenzando la fecha del primer uso³.

Tabla 1 Intervalo de examen periódico

Uso	Intervalo
Infrecuente a ligero	Anualmente (12 meses)
Moderado a intenso	Semestral o anualmente (6 - 12 meses)
Intensivo a continuo	Trimestral o semestralmente (3 - 6 meses)

El uso deberá determinarlo una persona competente.

Examen periódico..... 11

Si observa algún problema, el Latchways SRL Cable ha soportado una caída o tiene alguna duda sobre la idoneidad del Latchways SRL Cable, deberá etiquetarlo como "no utilizable" y retirarlo del servicio. Antes de una nueva puesta en servicio, el fabricante o técnico³ deberá confirmar, por escrito, que el Latchways SRL Cable ha pasado el examen. Los Latchways SRL Cable que hayan detenido una caída o que no hayan superado una inspección deberán etiquetarse como "no utilizable" y entregarse a un técnico para proceder a su eliminación o reparación.

Reparaciones

Las reparaciones solo podrá realizarlas un técnico³ cualificado de Latchways siguiendo las instrucciones de Latchways.

Símbolos

	Problema encontrado	Pasa el examen
Símbolos		

¹La fecha del primer uso deberá demostrarse con documentación administrativa. Cuando no se conozca la fecha del primer uso, deberá usarse la siguiente fecha demostrable, por ej., la fecha de adquisición o la fecha de fabricación.

² **1. Usuario:** Una persona que ha recibido formación y está capacitada para manejar y utilizar de forma segura el Latchways SRL Cable, incluidas las comprobaciones previas al uso.

2. Persona competente: Una persona, distinta al usuario, que es competente para realizar el examen de los SRL conforme a estas instrucciones.

3. Técnico: Una persona, distinta al usuario, que ha recibido formación por parte de Latchways para realizar el examen de los Latchways SRL Cable, repararlos y recertificarlos conforme a las instrucciones de Latchways.

PT Notas de orientação

O desenho modular do MSA Latchways SRL Cable (incluindo o SRL Leading Edge da MSA Latchways) possibilita a realização da inspecção periódica, reparações e renovação da certificação nas instalações.

Devem realizar-se inspecções periódicas por um técnico, que não é o utilizador, competente na inspecção de SRL, de acordo com estas instruções.

Resumos

Todos os números de série dos componentes substituídos e datas de inspecção/recertificação devem ser registados no "Registo de inspecção". A data do rótulo da inspecção seguinte deve ser actualizada e fixa ao Latchways SRL.

Equipamento de segurança

Todos os procedimentos devem ser realizados em conjunto com as regras de segurança locais. Deve utilizar-se sempre equipamento de protecção ocular, e luvas quando se manusear o cabo.

Limpeza, manutenção e armazenamento

Se necessário, o exterior do Latchways SRL Cable e o cabo de segurança podem ser limpos com um pano húmido e água morna (máx. 40 °C), deixando secar totalmente antes de utilizar. A acumulação excessiva de sujidade, tinta, etc., pode comprometer a retracção do cabo de segurança.

Guarde ou transporte o Latchways SRL Cable num local fresco, seco e limpo, afastado de poeiras, óleo e luz solar direta. Durante o transporte, o dispositivo deve ser protegido para impedir danos ou contaminação. Antes de voltar a utilizar, inspecione o Latchways SRL Cable após longos períodos de armazenamento.

Verificações antes da utilização

A segurança do utilizador¹ depende da eficiência e durabilidade contínuas do equipamento, pelo que as verificações antes da utilização, conforme detalhadas nas instruções utilização, devem ser realizadas antes de cada utilização.

Vida útil

A vida útil do Latchways SRL é determinada pela condição do dispositivo conforme identificada pelas verificações antes da utilização e inspecções periódicas; não existe uma vida útil fixa. Somente corda Latchways SRL A corda tem

Símbolos

Símbolos	Problema identificado	Aprovado na observação

¹A data da primeira utilização deve ser comprovável administrativamente. Nos casos em que não se conheça a data da primeira utilização, deve utilizar-se a data anterior comprovável administrativamente, p.ex., a data de aquisição ou a data de fabrico.

1. Utilizador: Indivíduo que recebeu formação e é competente na utilização e operação em condições de segurança do SRL da Latchways, incluindo inspecções antes da utilização.

Inspecção periódica

Devem realizar-se inspecções periódicas por um técnico, que não é o utilizador, competente² na inspecção de SRL, de acordo com estas instruções. O intervalo dependerá da utilização (**Tabela 1**), dos regulamentos locais ou das condições ambientais e deve realizar-se pelo menos anualmente a contar da data da primeira utilização*.

Tabela 1 Intervalo da inspecção periódica

Utilização	Intervalo
Pouco frequente a ligeira	Anualmente (12 meses)
Moderada a intensa	Semestral a anualmente (6-12 meses)
Rigorosa a contínua	Trimestral a semestral (3-6 meses)

A utilização será determinada por um indivíduo competente.

Inspecção periódica..... 11

Caso seja identificado algum problema, o Latchways SRL Cable for sujeito a uma queda ou haja alguma dúvida relativamente à adequação do Latchways SRL Cable, este deve ser etiquetado com a indicação "não utilizável" e retirado de serviço. Antes de recolocar em serviço, o técnico³ com formação da Latchways deve confirmar, por escrito, que o Latchways SRL Cable foi aprovado na inspecção. SRLs de cabo da Latchways que tenham sustentado uma queda ou não sejam aprovados em uma inspecção devem ser marcados como "inutilizáveis" e enviados para um técnico, para reparo ou descarte.

Reparos

As reparações só devem ser efectuadas por um técnico³ com formação da Latchways, de acordo com as instruções da Latchways.

2. Indivíduo competente: Indivíduo, que não seja o Utilizador, competente na inspecção de SRLs, de acordo com as presentes instruções.

3. Técnico: Indivíduo, que não seja o Utilizador, que tenha formação, ministrada pela Latchways, para inspecionar, reparar e recertificar Latchways SRLs, de acordo com as instruções da Latchways.

ZH 指南备注

MSA Latchways SRL Cable (包括 MSA Latchways Leading Edge SRL) 的模块化设计允许在作业现场进行定期检查、修理及重新认证。

应由可胜任 SRL 检查工作的人员 (不包括用户) 进行检查。所有检查皆应根据这些说明来完成。

记录

所有更换组件序列号及检查/重新认证日期均应记载于“检查记录”中。还应更新下次检查日期标签，并粘贴于 Latchways SRL Cable 上。

安全设备

应根据当地安全制度落实所有相关流程。始终佩戴护目设备，且在处理钢丝绳时佩戴手套。

清洁、保养与存放

若需要，可以使用湿抹布和温水 (最高 40 °C) 清洁 MSA Latchways 边缘保护型速差自控器的外表及生命线，然后在使用前等待其自然凉干。生命线上积尘过厚或者有油漆等物可能影响到生命线的收缩性能和强度。

存放或运输 MSA Latchways 边缘保护型速差自控器时要保持其凉爽、干燥、洁净，防尘、防油并且避免阳光直接照射。运输过程，应对本产品加以保护，防止损坏或受污。长时间存放后，先检查 MSA Latchways 边缘保护型速差自控器，然后再投入使用。

使用前检查

本产品持续的高效和耐用是用户¹安全的保障，因此，每次使用前均应根据用户指南的说明进行使用前检查。

使用寿命

Latchways SRL Cable 的使用寿命应根据使用前检查和定期检查的设备状况而确定；无固定使用寿命。

定期检查

定期检查应由能够²依据 Latchways 的指南检查 PFL 的人员 (不包括用户) 完成。定期检查时间间隔将视使用情况 (表 1)、当地法规或环境条件而定，自首次使用日期起，每年至少应进行一次定期检查。^{*}

表 1 定期检查时间间隔

使用情况	时间间隔
不常使用至少量使用	每年 (12 个月)
适度使用至大量使用	半年至一年 (6—12 个月)
频繁使用至不间断使用	每季至半年 (3—6 个月)

使用情况应由安全检查员确定。

定期检查	11
------	----

若发现问题，Latchways SRL Cable 设备已经承受过坠落，或者对于 Latchways SRL Cable 设备的适用性有任何疑问，应在在其上粘上“unusable”(不可使用)标签并停止使用。恢复使用之前，经 Latchways 培训的技师³应以书面形式确认 Latchways SRL Cable 已经通过检查。已经执行过一次坠落拦截操作或未通过检验的 Latchways SRL 缆线应标记为“unusable”(不可使用)，送返至技师处修理或废弃处置。

修理程序

修理工作仅可由经 Latchways 培训的技师³根据 Latchways 说明来完成。

符号

符号	发现问题	通过 检查

*首次使用日期应该可以在管理方面查明。如首次使用日期不明，应采用可在管理方面查明的前一个日期，例如，采购日期或生产日期。

1. 用户：经过培训并且能够安全地使用与操作 (包括使用前检查) Latchways SRL Cable 产品的人员。
2. 安全检查员：能够按照 Latchways 的操作说明检查 PPE 产品的人员，不包括用户。

3. 技师：经过 Latchways 培训，能够按照 Latchways 的操作说明检查、维修和重新认证 Latchways SRL Cable 产品的人员，不包括用户。

FR

Terminologie de la LAR à câble Latchways

- 01** Céillet
- 02** Fenêtre de numéro de série
- 03** Étiquette de boîtier
- 04** Boîtier
- 05** Tube à choc
- 06** Indicateur de charge visuel (non déployé sur l'illustration)
- 07** Mosqueton indicateur de charge
- 08** Bobine Constant Force
- 09** Entretoise du châssis
- 10** Clignets
- 11** Tambour enrouleur
- 12** Châssis
- 13** Ressort de cliquet
- 14** Boulons de fixation du câble
- 15** Absorbeur d'énergie Constant Force
- 16** Câble
- 17** Guide de sortie de câble en plastique
- 18** Étiquette de date du prochain examen
- 19** Baguette de connexion en aluminium*
- 20** Absorbeur d'énergie sur ligne de vie*

* Latchways Leading Edge SRL uniquement

ES

Terminología del SRL con cable de Latchways

- 01** Ojete
- 02** Ventana con el número de serie
- 03** Etiqueta de la carcasa
- 04** Carcasa
- 05** Tubo de impacto
- 06** Indicador visual de carga (se muestra no desplegado)
- 07** Mosquetón indicador de carga
- 08** Resorte Constant Force
- 09** Separador del chasis
- 10** Trinquetes
- 11** Tambor del cable
- 12** Chasis
- 13** Muelle del trinquete
- 14** Pernos de retención del cable
- 15** Absorbedor de energía Constant Force
- 16** Cable
- 17** Guía de la salida del cable de plástico
- 18** Etiqueta con fecha del próximo examen
- 19** Argolla de conexión de aluminio*
- 20** Absorbedor de energía de línea de vida*

* Solo Latchways Leading Edge SRL

ZH

Latchways SRL Cable SRL 术语

- 01** 孔眼
- 02** 序列号窗口
- 03** 外壳标签
- 04** 外壳
- 05** 冲击管
- 06** 可视载荷指示器 (图示未打开)
- 07** 载荷指示连接扣
- 08** Constant Force<40>®</40>线圈
- 09** 支架垫圈
- 10** 铰爪
- 11** 钢丝绳轮毂
- 12** 支架
- 13** 铰爪弹簧
- 14** 钢丝绳固定螺栓
- 15** Constant Force 吸能器
- 16** 钢丝绳
- 17** 塑料钢丝绳出口导槽
- 18** 下次检查日期
- 19** 铅连接环*
- 20** 救生索吸能器*

*仅 Latchways Leading Edge SRL

DE

Terminologie für Latchways SRL Cable

- 01** Öse
- 02** Fenster Seriennummer
- 03** Etikett Gehäuse
- 04** Gehäuse
- 05** Stoßrohr
- 06** Optische Belastungsanzeige (abgebildet als "Nicht ausgelöst")
- 07** Karabinerhaken mit Lastanzeige
- 08** Constant Force® Spule
- 09** Abstandhalter am Rahmen
- 10** Sperrlinke
- 11** Seiltronne
- 12** Rahmen
- 13** Klinkenfeder
- 14** Seilhaltebolzen
- 15** Constant Force Falldämpfer
- 16** Seil
- 17** Kunststoffseilausgangsführung
- 18** Etikett Datum der nächsten Überprüfung
- 19** Aluminiumverbindungsring*
- 20** Rettungsseilfalddämpfer*

* Nur Latchways Leading Edge SRL

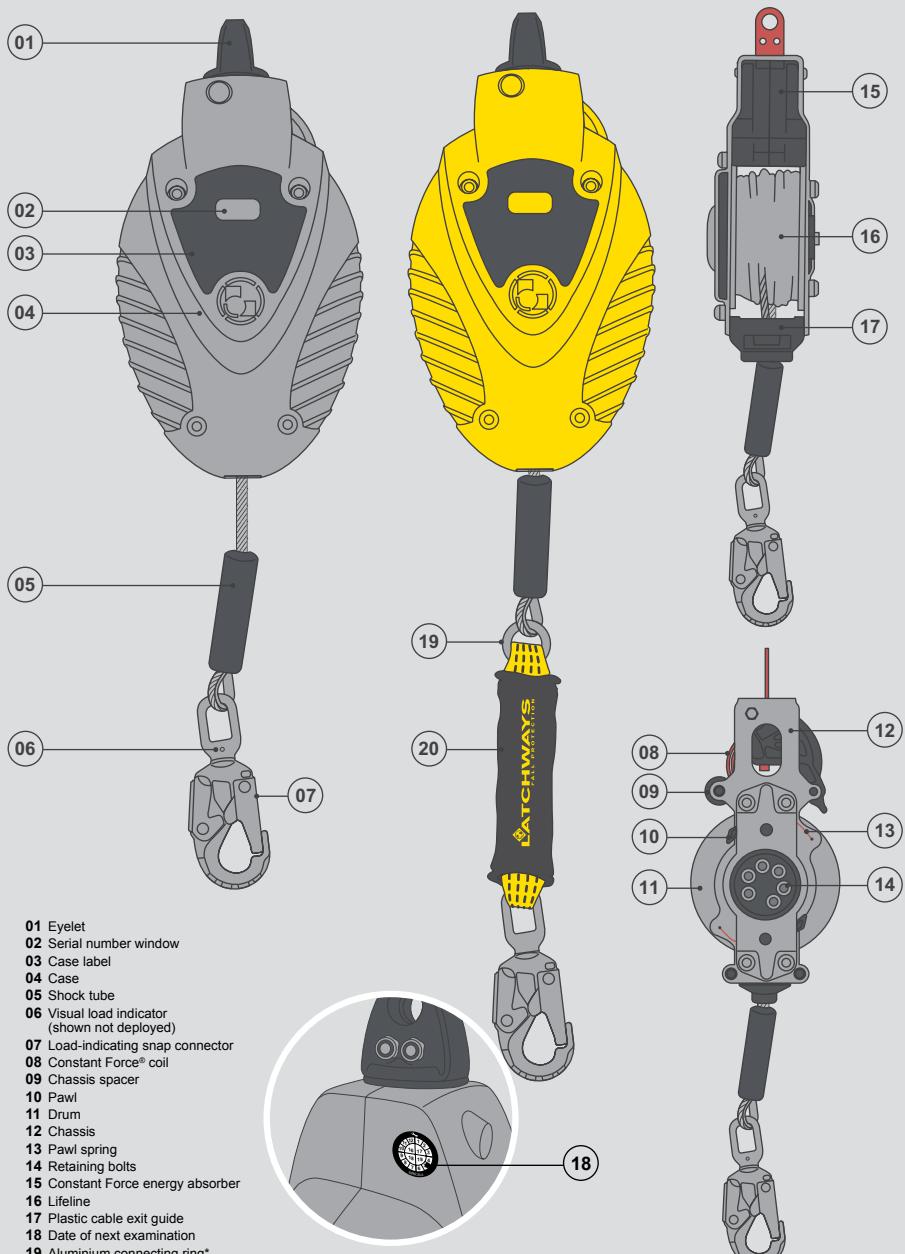
PT

Terminologia Latchways de cabos SRL e cordas SRL

- 01** Olhal
- 02** Janela do número de série
- 03** Rótulo da caixa
- 04** Caixa
- 05** Tubo de absorção de energia
- 06** Indicador de carga visual (ilustrado não aplicado)
- 07** Mosquetão com indicação de carga
- 08** Espiral Constant Force
- 09** Espaçador do chassis
- 10** Lingueira
- 11** Drum
- 12** Chassis
- 13** Mola da lingueta
- 14** Pinos de retenção
- 15** Amortecedor Constant Force
- 16** Linha de vida
- 17** Guia de saída do cabo de plástico
- 18** Rótulo com data da próxima inspecção
- 19** Anel de conexão de alumínio*
- 20** Absorvedor de energia da linha de vida*

* Somente Latchways Leading Edge SRL

Latchways SRL Cable and SRL Rope terminology



- 01 Eyelet
- 02 Serial number window
- 03 Case label
- 04 Case
- 05 Shock tube
- 06 Visual load indicator (shown not deployed)
- 07 Load-indicating snap connector
- 08 Constant Force® coil
- 09 Chassis spacer
- 10 Pawl
- 11 Drum
- 12 Chassis
- 13 Pawl spring
- 14 Retaining bolts
- 15 Constant Force energy absorber
- 16 Lifeline
- 17 Plastic cable exit guide
- 18 Date of next examination
- 19 Aluminium connecting ring*
- 20 Lifeline energy absorber*

* Latchways Leading Edge SRL only

1

FR

Examen périodique Indicateur de charge

Examinez le mousqueton indicateur (07) pour vérifier que l'indicateur de charge (06) n'est pas visible.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 2**

ES

Examen periódico Indicador de carga

Examine el mosquetón indicador de carga (07) en busca del indicador visual de carga (06).

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 2**

ZH

定期检查 载荷指示器

检查用于可视载荷指示器 (07) 的载荷指示连接扣 (06)。

 **发现问题**

 **继续检查 2**

DE

Regelmäßige Prüfung Lastanzeige

Karabinerhaken mit Lastanzeige (07) auf visuelle Lastanzeige (06) prüfen.

 **Problem festgestellt**

 **Weiter bei Überprüfung 2**

PT

Inspecção periódica Indicador de carga

Inspecione o mosquetão com indicação de carga (07) para um indicador de carga visual (06).

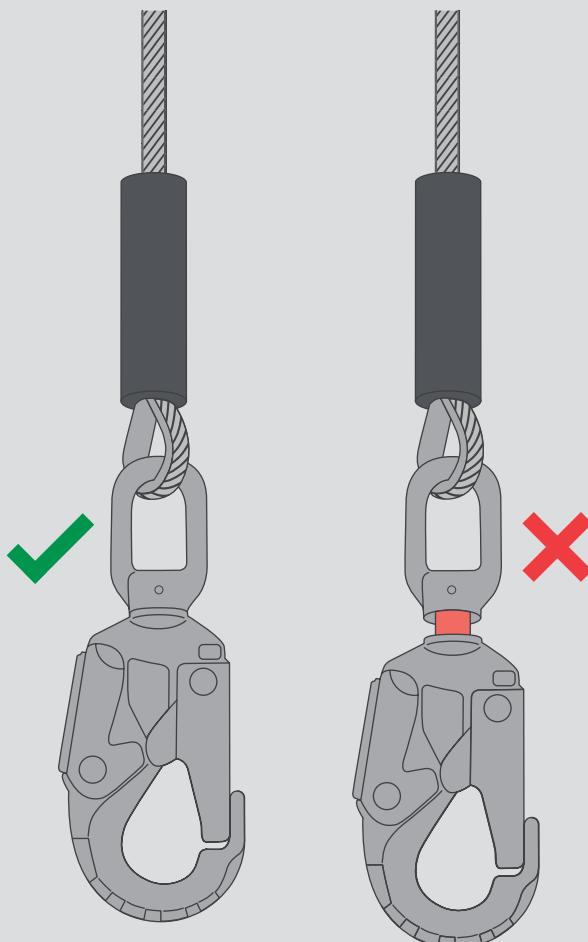
 **Problema identificado**

 **Prossiga para a observação 2**

① Periodic examination

Load indicator

Examine the Load-indicating snap connector ⑦ for a visual load-indicator ⑥.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 2

2a

FR

Indicateur de charge de l'absorbeur d'énergie

Vérifiez que l'absorbeur d'énergie Constant Force (15) ne s'est pas déployé.

Note : une longueur de 70 cm est considérée comme un déploiement complet.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 2b**

ES

Indicador de carga del absorbedor de energía

Asegúrese de que el absorbedor de energía Constant Force (15) no se ha desplegado.

Nota: 70 cm se considera un despliegue total.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 2b**

ZH

吸能器载荷指示器

确保 Constant Force 吸能器 (15) 尚未打开。

注：70 cm 即可被视为完全打开。

 **发现问题**

 **继续检查 2b**

DE

Falldämpfer- lastanzeige

Sich vergewissern, dass der Constant Force Falldämpfer (15) nicht ausgelöst wurde.

Hinweis: 70 cm ist als vollständige Auslösung klassifiziert.

 **Problem festgestellt**

 **Weiter bei Überprüfung 2b**

PT

Indicador de carga de absorção de energia

Certifique-se de que o cabo de segurança de absorção de energia Constant Force (15) não foi aplicado.

Nota: 70 cm é classificado como extensão integral.

 **Problema identificado**

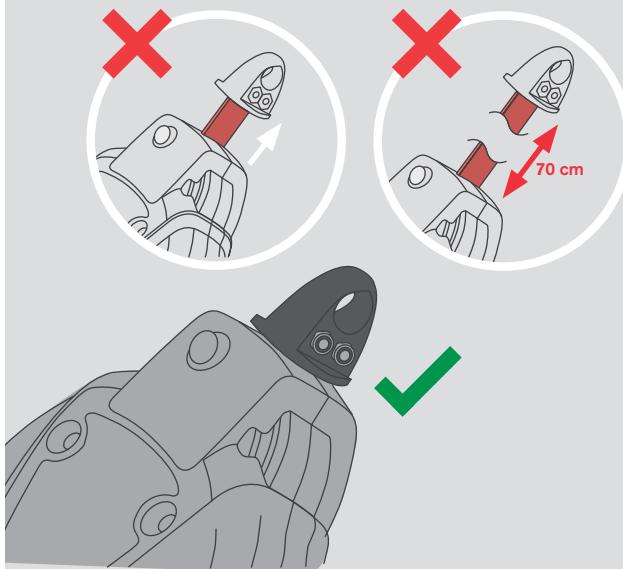
 **Prossiga para a observação 2b**

2a Periodic examination

Energy Absorber load indicator



Ensure that the Constant Force energy absorber **(15)** has not deployed.



Note: 70 cm is classed as full deployment.

Issue identified

Proceed to examination 2b

2b

FR

État de l'œillet

Recherchez des signes d'usure excessive sur l'œillet ①.

 Problème identifié

 Passez à la vérification 3

ES

Estado del ojete

Inspeccione el ojete ① en busca de indicios de desgaste excesivo.

 Problema encontrado

 Continúe con el examen 3

ZH

孔眼状况

检查孔眼 ① 是否有过度磨损迹象。

 发现问题

 继续检查 3

DE

Zustand der Öse

Öse ① auf Anzeichen von übermäßigem Verschleiß prüfen.

 Problem festgestellt

 Weiter bei Überprüfung 3

PT

Estado do olhal

Inspeccione o olhal ① para identificação de sinais de desgaste excessivo.

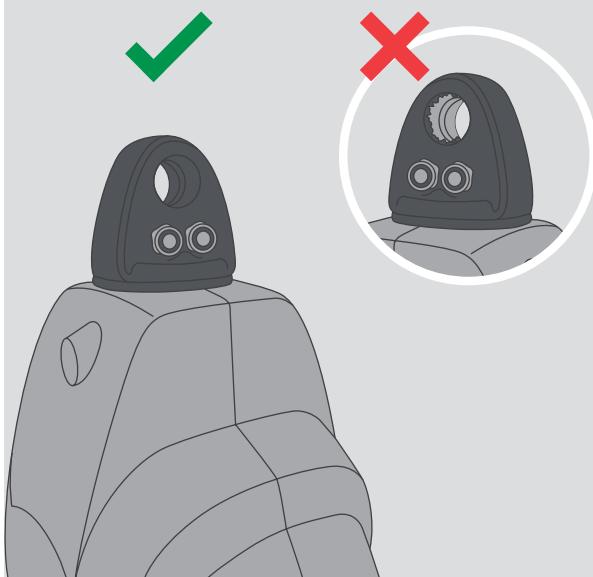
 Problema identificado

 Prossiga para a observação 3

2b Periodic examination

Eyelet condition

Inspect eyelet ① for signs of excessive wear.



X Issue identified

✓ Proceed to examination 3

③

FR

Inspection générale de l'unité et des étiquettes

Inspecter l'extérieur pour détecter tout dommage excessif, assurer que l'étiquette est lisible.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 4**

ES

Inspección de la unidad general y etiquetas

Inspeccione el exterior en busca de daños y asegúrese de que la etiqueta es legible.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 4**

ZH

检查设备整体及标签

检查外部是否有严重受损迹象，确保标签清晰可辨。

 **发现问题**

 **继续检查 4**

DE

Allgemeine Überprüfung von Einheit und Etiketten

Äußeres auf übermäßige Beschädigung überprüfen und Lesbarkeit der Etiketten sicherstellen.

 **Problem festgestellt**

 **Weiter bei Überprüfung 4**

PT

Inspecção à unidade geral e aos rótulos

Inspeccione o exterior para identificação de danos excessivos; certifique-se de que o rótulo está legível.

 **Problema identificado**

 **Prossiga para a observação 4**

3 Periodic examination

General unit and labels inspection



Examine the exterior for excess damage, ensure the labels are legible.



Inspection du câble de sécurité et des connecteurs

Recherchez des signes de corrosion, de dommages ou de contamination sur le mosqueton (07) et sur toute la longueur du câble.

Assurez-vous que le mosqueton fonctionne correctement.

Latchways Leading Edge SRL ; retirez le couvercle en néoprène et contrôlez l'absorbeur d'énergie sur ligne de vie et la bague de connexion en aluminium pour identifier tout signe d'usure excessive ou de dégât. Assurez-vous qu'il n'y a pas de signes de déploiement.

Assurez-vous que l'absorbeur d'énergie sur ligne de vie n'a pas dépassé 10 années de service. Replacez le couvercle en néoprène en vous assurant qu'il ne présente pas de trous

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 5**

Inspección de la línea de vida y conectores

Inspeccione el mosquetón (07) y el cable de extremo a extremo en busca de indicios de corrosión, daños o contaminación.

Asegúrese de que el mosquetón funciona correctamente.

Latchways Leading Edge SRL - Retire la cubierta de neopreno y examine la línea de vida con capacidad de absorción de energía y la argolla de conexión de aluminio para descartar daños y un desgaste excesivo. Compruebe que no haya signos de despliegue.

Verifique que aún no han transcurrido los 10 años de vida útil de la línea de vida con absorbedor de energía. Monte de nuevo la cubierta de neopreno comprobando que no presenta ningún agujero

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 5**

救生索和连接器检查

检查连接扣 (07) 及钢丝绳的总长是否有任何腐蚀、损坏或污染迹象。

确保连接扣正常工作。

Latchways Leading Edge SRL - 移除氯丁橡胶外盖，并检查吸能器救生索和钼连接环是否有损坏或过度磨损迹象。确保无打开迹象。

确保吸能器救生索在其 10 年使用寿命之内。更换氯丁橡胶外盖，以确保外盖无孔。

Prüfung von Rettungsseil und Anschläßen

Karabinerhaken (07) und gesamte Seillänge auf Anzeichen von Korrosion, Beschädigung oder Verunreinigung prüfen.

Ordnungsgemäße Funktion des Karabinerhakens sicherstellen.

Latchways Leading Edge SRL – Neoprenabdeckung entfernen und das falldämpfende Rettungsseil und den Aluminiumverbundring auf Anzeichen von Beschädigung oder übermäßigem Verschleiß prüfen. Sich vergewissern, dass es keine Anzeichen einer Auslösung gibt.

Sich vergewissern, dass das falldämpfende Rettungsseil nicht die Nutzungsdauer von 10 Jahren überschritten hat. Neoprenabdeckung wieder anbringen und sich vergewissern, dass sie keine Löcher aufweist.

 **Problem festgestellt**

 **Weiter bei Überprüfung 5**

Inspecção da linha de vida e conectores**

Inspeccione o mosquetão (07) e toda a extensão do cabo para identificação de sinais de corrosão, danos ou contaminação.

Certifique-se de que o mosquetão funciona corretamente.

Latchways Leading Edge SRL - Remova a cobertura de neoprene e inspecione a linha de vida absorvedora de energia e o anel de conexão de alumínio para identificar se há sinais de danos ou desgaste excessivo. Verifique se não há sinais de uso.

Verifique se a vida útil da linha de vida absorvedora de energia está dentro do prazo de 10 anos. Substitua a cobertura de neoprene verificando se a cobertura está livre de furos

** Somente cabo SRL

 **Problema identificado**

 **Prossiga para a observação 5**

4 Periodic examination

Lifeline and connectors inspection**

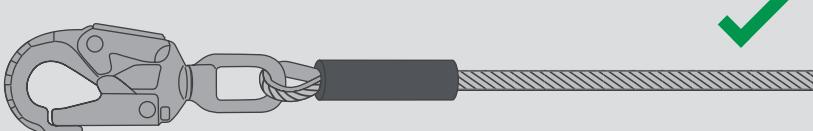
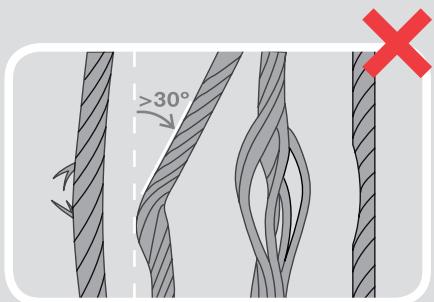


Inspect the snap connector (7) and entire length of cable for any signs of corrosion, damage or contamination.

Ensure that the snap connector works correctly.

Latchways Leading Edge SRL - Remove the neoprene cover and inspect the energy absorbing lifeline and aluminum connecting ring for signs of damage or excessive wear. Ensure there are no signs of deployment.

Ensure the energy absorber lifeline is within its' 10 year service life.
Replace the neoprene cover ensuring that the cover is free from holes.



Issue identified

Proceed to examination 5

** SRL Cable only

4

PT

Inspeção da linha de vida e dos conectores, somente corda SR1 Latchways

Inspecione todo o comprimento da corda da linha de vida e veja se há excesso de compressão, abrasão, trechos lustrosos, feixes puxados ou cortados, descoloração ou inconsistência no diâmetro. Elimine qualquer compressão flexionando a corda, reintroduza qualquer feixe puxado, ou substitua a linha de vida.

 Problema identificado

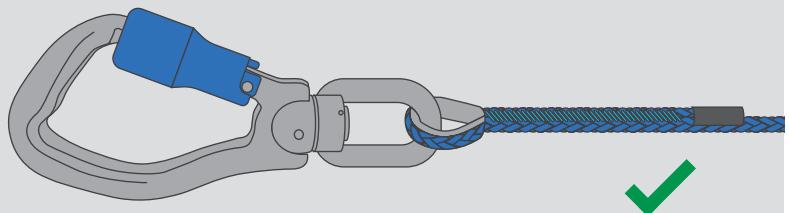
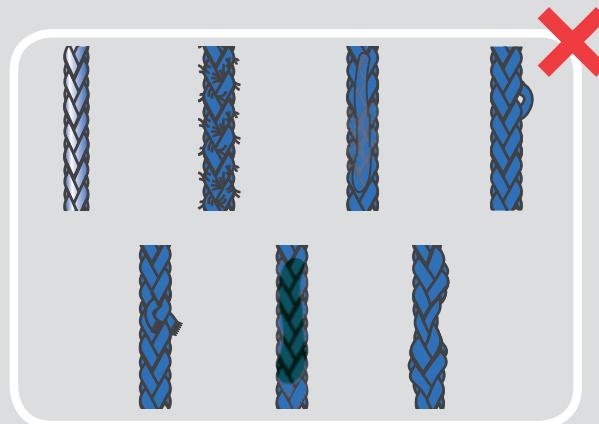
 Prossiga para a observação 5

4 Periodic examination

Lifeline and connectors inspection Latchways SRL Rope only

A B

Inspect the entire length of the rope lifeline for excessive compression, abrasion, glazing, pulled or cut strands, discolouration or inconsistent diameter. Remove any compression by flexing the rope, work back in any pulled strands or replace the lifeline.



Issue identified

Proceed to examination 5

5

FR

Mécanisme de blocage

Inspecter le mécanisme de blocage ; le câble se rétracte sans à-coups, émet un son « tic-tic » et le Latchways SRL se bloque en tirant dessus fortement.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 6**

ES

Mecanismo de bloqueo

Inspeccione el mecanismo de bloqueo; el cable se retrae suavemente, puede oírse un «tic-tic» y el SRL de Latchways se bloquea al tirar de él con fuerza.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 6.**

ZH

锁紧装置

检查锁紧装置；确保钢丝绳顺畅缩回并发出“咔咔”声；确保 Latchways Cable SRL 在遭受猛拉时锁紧。

 **发现问题**

 **继续检查 6**

DE

Verriegelungsmechanismus

Verriegelungsmechanismus prüfen:
Seil wird mit klickendem Geräusch gleichmäßig eingezogen und das Latchways Cable SRL verriegelt sich, wenn fest daran gezogen wird.

 **Problem festgestellt**

 **Weiter bei Überprüfung 6**

PT

Mecanismo de bloqueio

Inspeccione o mecanismo de bloqueio; o cabo retrai suavemente, faz um «tic-tic» e o Latchways SRL bloqueia quando é puxado com força.

 **Problema identificado**

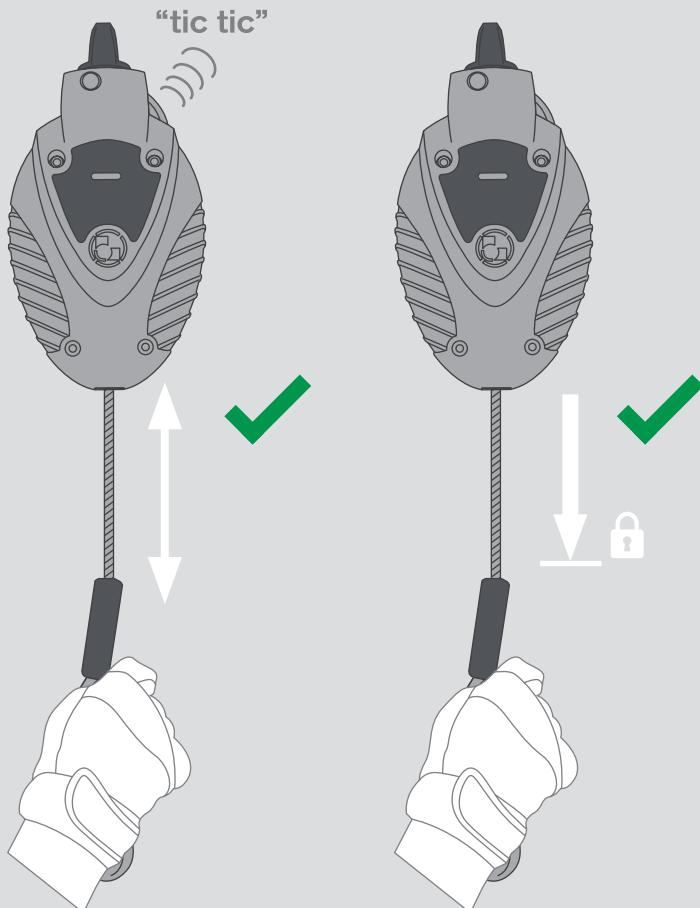
 **Prossiga para a observação 6**

5 Periodic examination

Locking mechanism



Inspect the locking mechanism; cable retracts smoothly, making a "tic-tic" sound and Latchways SRL Cable locks when pulled sharply.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 6

6

FR

Numéros de série

Confirmez que le numéro de série du boîtier et du certificat de conformité sont identiques.

Note : le numéro de série doit être gravé sur le boîtier de rechange.

 Contactez Latchways

 Passez à la vérification 7

ES

Números de serie

Confirme que los números de serie del carcasa y certificado de conformidad son idénticos.

Nota: El número de serie estará grabado en una carcasa de repuesto.

 Póngase en contacto con Latchways

 Continúe con el examen 7

ZH

序列号

确认外壳上的序列号与合格证中的序列号相同。

注：序列号应刻在更换外壳上。

 联系 Latchways

 继续检查 7

DE

Seriennummern

Sich vergewissern, dass die Seriennummern auf dem Gehäuse und auf der Konformitätsbescheinigung übereinstimmen.

Hinweis: Die Seriennummer muss auf einem Austauschgehäuse eingeätzt sein.

 Kontakt mit Latchways aufnehmen

 Mit Prüfung 7 fortfahren

PT

Números de serie

Confirme que o número de série do caixa e certificado de conformidade são idênticos.

Nota: O número de série deve ser gravado numa caixa de substituição.

 Contacte Latchways

 Prossiga para a observação 7

6 Periodic examination

Serial numbers

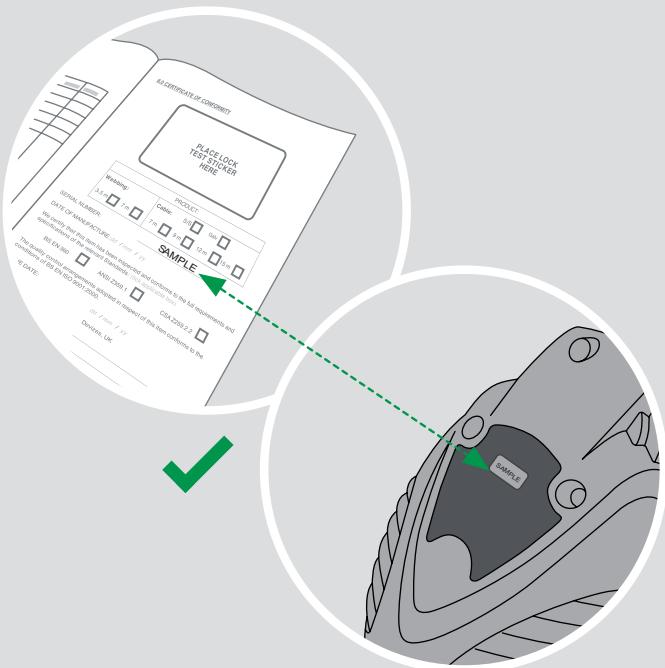


A

B

Confirm that the serial number on the case and certificate of conformity are identical.

Note: The serial number shall be etched on a replacement case.



✗ Contact Latchways

✓ Proceed to examination 7

7

FR

Remplacer l'étiquette de date du prochain examen

 Passez à la vérification 8

ES

Sustitución de la etiqueta con fecha del próximo examen

 Continúe con el examen 8

ZH

更换下次检查日期标签

 继续检查 8

DE

Etikett mit dem nächsten Prüfdatum ersetzen

 Mit Prüfung 8 fortfahren

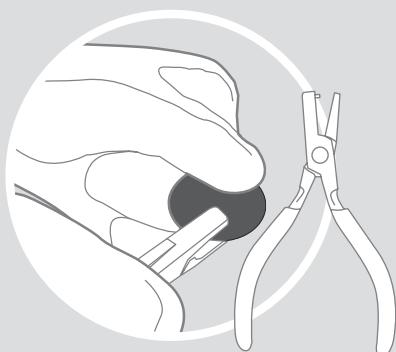
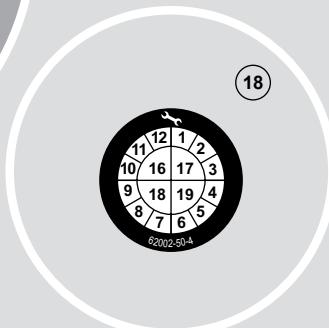
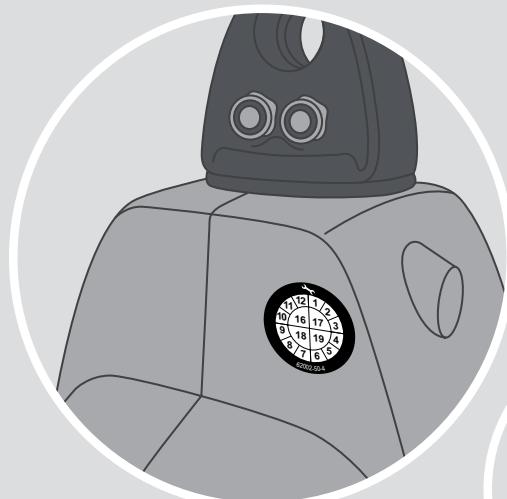
PT

Substitua o rótulo com a data da próxima inspecção

 Prossiga para a observação 8

7 Periodic examination

Replace date of next examination label



✓ Proceed to examination 8

8

FR

Remplir le journal d'examen périodique

Journal d'examen périodique (dans les instructions de l'utilisateur) :

- Date d'examen
 - Examiné par
 - Résultats et commentaires
 - Date de l'examen suivant
- Contacter Latchways pour obtenir un journal d'examen périodique de recharge.

DE

Regelmäßiges Prüfprotokoll ausfüllen

Regelmäßiges Prüfprotokoll (in der Gebrauchsanleitung):

- Prüfdatum
 - Geprüft durch
 - Ergebnisse und Anmerkungen
 - Datum der nächsten Überprüfung
- Nehmen Sie mit Latchways Kontakt auf, wenn Sie Ersatz für das regelmäßige Prüfprotokoll benötigen.

ES

Cumplimente el registro de examen periódico

Registro de examen periódico (en las instrucciones de usuario):

- Fecha de examen
- Examen realizado por
- Resultados y comentarios
- Fecha del próximo examen

Póngase en contacto con Latchways para la sustitución del registro de examen periódico.

ZH

填写定期检查记录

定期检查记录 (附于用户指南中) :

- 检查日期
 - 检查员
 - 结果和备注
 - 下次检查日期
- 请联系 Latchways 索取更换定期检查记录表。

PT

Preencha o registo de inspecção periódica

Registo de inspecção periódica (nas instruções do utilizador):

- Data da inspecção
 - Inspecionado por
 - Resultados e comentários
 - Data da próxima inspecção
- Contacte a Latchways para obter um registo de inspecção periódica de substituição.

Pour de plus amples informations, veuillez contacter customerservices@latchways.com
 Wenden Sie sich wegen weiterer Informationen an customerservices@latchways.com
 Para obtener más información, contacte con customerservices@latchways.com
 Para mais informações contacte customerservices@latchways.com.
 如需详细信息，请联系 customerservices@latchways.com

8 Periodic examination

Complete periodic examination log

Periodic examination log (within user instructions):

- Date of examination
- Examined by
- Results and comments
- Date of next examination

Contact Latchways for replacement periodic examination log.



For further information contact customerservices@latchways.com

- EN Latchways® and Constant Force® are registered trademarks of Latchways plc
- DE Latchways® und Constant Force® sind eingetragene Marken von Latchways plc
- FR Latchways® et Constant Force® sont des marques déposées de Latchways plc
- ES Latchways® y Constant Force® son marcas comerciales registradas de Latchways plc
- PT Latchways® e Constant Force® são marcas comerciais registadas de Latchways plc
- ZH Latchways® 和 Constant Force® 是 Latchways plc 的注册商标

EN Important document – retain for future use

- DE Wichtige Dokumente - für zukünftige Einsichtnahme aufzubewahren
- FR Document important : conserver pour utilisation future
- ES Documento importante. Debe guardarse como referencia futura
- PT Documento importante - guardar para utilização futura
- ZH 重要文件 — 请妥善保管以备日后之需